

《唐宋词一百首》

图书基本信息

书名：《唐宋词一百首》

13位ISBN编号：9787500118114

10位ISBN编号：7500118112

出版时间：2007-12

出版社：对外翻译

作者：本社

页数：335

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《唐宋词一百首》

内容概要

《唐宋词一百首(汉英对照)》收录了一百首词作，选自唐五代及两宋期间上自敦煌民间作品，下迄张炎等四十多位著名词家的作品。其中包括南唐后主李煜的《虞美人》、柳永的《八声甘州》、苏轼的《水调歌头》、周邦彦的《苏幕遮》、李清照的《声声慢》、辛弃疾的《永遇乐》等等千古名篇。每篇均加中文注释、生僻字注音以及全篇英文翻译。

《唐宋词一百首》

作者简介

许渊冲，1921年出生于江西南昌。先后毕业于西南联大、巴黎大学。北京大学文学翻译教授。英文著作有《中诗英韵探胜》、《逝水年华》(由诺贝尔物理学奖得主杨振宁教授作序)。中文著作有《翻译的艺术》、《文学翻译谈》、《追忆逝水年华》。译作方面，除了由英国企鹅出版公司出版的汉译英《不朽之歌》外，还有《诗经》、《楚辞》、《唐诗三百首》、《宋词三百首》、《李白诗选》、《苏东坡诗词选》、《西厢记》和《毛泽东诗词选》等英译或法译，其中英译《楚辞》及《西厢记》分别被誉为“英美文学的高峰”，“可与莎士比亚的杰作媲美”，外译汉则有福楼拜《包法利夫人》等世界文学名著十种。被称为将中文诗词翻译为英法韵文的惟一专家。

《唐宋词一百首》

书籍目录

前言 无名氏 鹊踏枝 无名氏 摊破浣溪沙 李白 菩萨蛮 忆秦娥 张志和 渔歌子 白居易
长相思 刘禹锡 竹枝词 浪淘沙 温庭筠 梦江南 河传 皇甫松 忆江南 韦庄 菩萨蛮
李殉 南乡子 孙光宪 酒泉子 冯延巳 谒金门 李煜 破阵子 相见欢 乌夜啼 浪淘
沙 虞美人 林逋 长相思 潘阆 酒泉子 柳永 昼夜乐 雨霖铃 望海潮 八声甘州
范仲淹 渔家傲 苏幕遮 张先 玉楼春 晏殊 浣溪沙

《唐宋词一百首》

编辑推荐

本书收录了一百首词作，选自唐五代及两宋期间上自敦煌民间作品，下迄张炎等四十多位著名词家的作品。其中包括南唐后主李煜的《虞美人》、柳永的《八声甘州》、苏轼的《水调歌头》、周邦彦的《苏幕遮》、李清照的《声声慢》、辛弃疾的《永遇乐》等等千古名篇。每篇均加中文注释、生僻字注音以及全篇英文翻译。

《唐宋词一百首》

精彩短评

- 1、还好吧，书不错，都是正版的，正好考试用
- 2、很舒服的页面设计，很唯美，选词的内容我不敢定论，但书的质量很不错，绝对正版。
- 3、里面包括拼音 英语译文 翻译得挺好的 我们老师前列推荐的
- 4、冲着许渊冲去买的，质量很好，内容还没有看啦！
- 5、在购买这本书之前，我就已经听过这作者的大名了而且很喜欢他的译作，所以买了这本书后就立刻欣赏起来了O(_)O哈哈~
- 6、物美价廉，质量很不错，有用。
- 7、还有拼音，不错。嘿嘿。。。
- 8、比较经典，还有英语
- 9、喜欢诗词的翻译。在阅读中学习并提升自我。
- 10、收到后才知道居然有英文哦~等BB长大后懂英文才让他读，不错哦
- 11、学英语有帮助，对中文诗词学习就还要其他书辅助了。
- 12、不知道为什么我的书没有27页,上面没有任何字,也就是说英文介绍到南宋诗人就用一个逗号结束了.....总体是本不错的书,尤其是对英语专业的古诗词爱好者来说更是一本财富与消遣的宝贝.
- 13、很期待的一本书，总体不错。
- 14、很喜欢许渊冲老师的翻译和他的翻译理论，而且这本书性价比很高
- 15、挺小巧 挺精致的一本书 里面的排版看着也挺舒服
- 16、翻译的非常用心，字表，字里，字韵都煞费苦心。
- 17、许渊冲翻译的诗词那没得说呢~
- 18、简洁实用，价廉物美，字体清晰
- 19、翻译大家的作品，崇拜学习中。至于好坏，这个东西本来就很难讲，更何况是翻译。继续学习中。。。
- 20、最大感觉：想把它扔了
- 21、不错很有启发
- 22、中华传统文化的精粹，每一首都那么隽永，值得一读再读
- 23、经典译作，赏读模仿
- 24、很好的書.雖然沒看完.值得珍藏!
- 25、这是一个中英文对照的版本，个中收入的作品大都耳熟能详，主要以短小简明为主，高难度大篇幅的不多，正合适作提神醒脑的休闲读物。每次都可以一口气从头翻到尾，大有成就感不说，收益良多呀。目前市场上主要流传宋词三百首，然而要澄清的是，多认为词起于中晚唐，有以李白“菩萨蛮”为宗，但刘禹锡“竹枝词”已被收为词，同时也还有张志和“渔歌子”。而读一本中英文对照的版本更是人生一大幸事
- 26、这本书是中英文的 当时想买唐诗或宋词 没想到是唐宋词 如果喜欢词的还好
- 27、内容毋庸置疑。纸质薄，半透明。
- 28、是经典译文
- 29、书很好，不错，里面还带英文。
- 30、好啊！没的说！
- 31、刚刚收到，未及细看，纸张较滑，但印刷有点欠佳。。。
- 32、没想到是中英文对照的，总的来说还可以吧。不错。价格要是再便宜点就好了
- 33、书很不错。
纸张是那种淡淡发黄的纸，保护眼睛。字有些发蓝，很有些古香古气的感觉。
书里的前言都是中英双语，中文词篇带拼音，注释中对关键词进行解释，每首词后面文的都附有一段英文的Note，内容丰富，介绍了作者、作品的创作背景、要表达的意境之类的。所以感觉更像是给老外看的书，老外拿来学习古诗应该也是一个不错的选择，买给外国朋友做礼物也很好。
喜欢这本书的感觉。
不过书中的前言是许教授1985年12月的，但是这本书第一版是2007年12月出版的，不知道是因为什么。

《唐宋词一百首》

Say not my soul
Is not consumed! Should the west wind uproll
The curtain of my bower,
'Twould show a thinner face than yellow flower.

莫道不消魂，
帘卷西风，
人比黄花瘦！

- 34、心中翻译大师的作品，买来学习
- 35、翻译水平毋庸置疑，但对英语学习帮助不大。对研究者可能会有所收获。
- 36、买给孩子读的,书的质量很好!
- 37、许渊冲先生的翻译一直努力在保留中国诗原味和呈现西方诗特质上寻求平衡。
- 38、很多诗词耳熟能详，但是背不出来，有这本书在手里随时查阅，很好
- 39、所精选的一百首唐诗宋词皆为脍炙人口之佳作，古往今来，上至达官鸿儒，下至市井百姓，对于唐诗宋词的喜爱和尊重，对于人们陶冶道德情操，丰富精神生活，提高文化素养等具有积极的促进作用。

许渊冲，1921年出生于江西南昌。先后毕业于西南联大（清华大学学籍）、清华大学、巴黎大学。他是继中国三大英语学术权威（王佐良、许国璋、吴景荣，皆毕业于清华大学）之后，又一个英语大师。他翻译的作品，非常好押韵，优美。

阅读这本书，既可以温习到当年学过的古诗词，又能学到英语翻译，一箭双雕。

- 40、看的汉语还不行么
- 41、自从读了本书后，我也觉得自己有一定的提高。我很喜欢本产品。
- 42、许渊冲的大名
- 43、能把古诗词译到这个水平，造诣非比寻常。佩服！
- 44、不错吧，买来学习英语的，看看翻译大家是如何翻译的。以便给外国友人来上那么一两句，还没仔细看，不过里面不熟悉的诗词蛮多的。
- 45、书被压皱了...但是内容很喜欢~性价比很高的一本书
- 46、还是觉得怪怪的，不过总体还行。
- 47、许渊冲大师的书质量没的说。
- 48、许渊冲的翻译才能是非常优异的，这是一本好书，对英语感兴趣的值得大家看~
- 49、许渊冲大师的译文读起来朗朗上口，丝毫不逊于原作。
- 50、内容尚可，注释不多，中英对照而已
- 51、中英文对照，挺好。
- 52、内容很不错，包装也很好，送货也很快。

1、 Once classical Chinese poetry is translated into another language, the original flavour has gone immediately. Difference between Chinese and English(for example) exists on several aspects, only in the form of the languages such as phonetic and grammatical features but also in the various ways of thinking and behaviour under the different cultural environments. So the problem that everyone can't avoid solving is the way of translation, literal or free? Comparing the ' 100 Tang and Song Ci Poems ' translated by Prof. Yuanzhong Xu and ' 100 Tang Poems ' translated by Prof. Tingchen Zhang, which both of them are published by a same publish press, we can easily find the two modes of translations. The latter is faithful to the words and structure of the original poems, while the former, on the contrary, is relatively free with a special focus on the rhyme. As far as I am concerned, I prefer to read the free translation than read the literal one. Many people ignore the possibility of communication based on the similar cultural background, frankly speaking, they insist Sino-central culture inwardly or outwardly. In fact, traditional Chinese imagery and regulations of prosody are really difficult to master to a beginner of a Chinese native, let alone a foreigner. Literal translation is loyal to the original, however, the imagery which full of Chinese characteristic piled up in a translated poem is strange and makes no sense to an alien reader. Prof. Xu's version of translation which majority is faithful with a emphasis on rhymes or consonances is a typical model of good translation and can be easily accepted by a foreigner. A poem without rhymes can't be regarded as a poem and might not be misunderstood as a prose even a note. It's difficult but worth endeavoring to every translator who has the interest and responsibility to communicate traditional Chinese culture under the circumstance of globalization.

《唐宋词一百首》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com